



POLSKO-UKRAIŃSKI SŁOWNIK MEDYCZNY

ПОЛЬСЬКО-УКРАЇНСЬКИЙ МЕДИЧНИЙ СЛОВНИК



Proszę powiedzieć, co pan czuje — скажіть, будь ласка, що ви відчуваєте

Proszę powiedzieć, czy słyszy mnie pan — скажіть, будь ласка, чи ви мене чуєте

Proszę powiedzieć, jaki to kolor — скажіть, будь ласка, який це колір

Proszę dotknąć palcem czubka nosa — доторкніться пальцем кінчика носа, будь ласка

Proszę zrobić przysiad — присядьте, будь ласка

Proszę przejść prosto — пройдіться рівно, будь ласка

Proszę stanąć na jednej nodze — станьте на одній нозі, будь ласка

Proszę wyjść — вийдіть, будь ласка





POLSKO-UKRAIŃSKI SŁOWNIK MEDYCZNY

ПОЛЬСЬКО-УКРАЇНСЬКИЙ МЕДИЧНИЙ СЛОВНИК



Historia choroby - Історія хвороби

Proszę mi powiedzieć:

Скажіть мені, будь ласка:

-czy choruje Pan obecnie?

-чи хворієте ви зараз?

-na co obecnie Pan choruje?

-на що зараз ви хворієте?

-od jak dawna Pan choruje?

-як давно ви хворієте?

-jakie lekarstwa Pan bierze/zażywa?

-які ліки ви приймаєте?

-na co chorował Pan w przeszłości/w dzieciństwie?

-на що ви хворіли в минулому/в дитинстві?

-czy leczył się Pan z powodu tych dolegliwości/tej choroby?

-чи лікувалися ви з причин цих скарг/цієї хвороби?



środki lecznicze - лікувальні засоби

środki dezynfekcyjne - дезінфекційні засоби

leki (środki) przeciwbólowe - знеболюючі ліки (засоби)

leki przeciwgorączkowe - жарознижувальні ліки

leki przeciwkrwotoczne/hemostatyczne - кровоспинні ліки

leki rozkurczowe - спазмолітики

opaska - пов'язка

bandaż - бинт

opaska uciskowa - джгут

opaska uciskowa CAT - джгут CAT

opatrunek wentylowy - пов'язка оклюзійна вентильована

opaska elastyczna (bandaż elastyczny) - еластичний бинт

opatrunek indywidualny - пакет

перев'язувальний індивідуальний (ППІ)

opatrunek - пов'язка, бинт

nałożyć opatrunek - накласти пов'язку

zmienić opatrunek - замінити пов'язку

opatrunek gipsowy - гіпсова пов'язка

opatrunek okluzyjny - оклюзійна пов'язка

opatrunek hemostatyczny - гемостатичний (кровоспинний) бинт

chusta opatrunkowa - марлева тканина

chusta trójkątna - трикутна пов'язка

punkt opatrunkowy - перев'язочний пункт

opatrzyć ranę - робити перев'язку рани

gaza - марля

plaster (plasty) - пластир (пластирі)

plaster w rolce - пластир в катушці

proszek hemostatyczny - кровоспинний порошок

roztwór - розчин

płyn infuzyjny - інфузійний розчин

płyn (roztwór) fizjologiczny - фізіологічний розчин

roztwór do wstrzykiwań i infuzji - розчин для ін'єкцій та інфузій

wlew dożylny, infuzja dożylna, kroplówka - внутрішньовенна ін'єкція, крапельниця

zestaw infuzyjny - інфузійний набір

cewnik, kateter - катетер

terapia dożylna - внутрішньовенна терапія

syrop przeciwkaszlowy - сироп від кашлю

leki na przeziębienie - ліки від застуди

krople do oczu - очні краплі

spray na oparzenia - спрей від опіків

antybiotyki - антибіотики

tabletki - таблетки

kapsułki - капсули

proszek - порошок

rękawice nitrylowe - нітрилові рукавички

nosze - ноші

szpitalne zasłony chirurgiczne - операційні покриття

pieluszki (pieluchy) jednorazowe (pampersy) -
одноразові підгузники
pieluchy (pieluchy) wielorazowe - багаторазові
підгузники
podkłady do przewijania - підкладка для пеленання
pielucha tetrowa - пеленка
zasypka (puder) dla dzieci - дитяча присипка
maść (krem) pod pieluszkę dla niemowląt - мазь
(крем) під пеленку для немовлят
rozmiar - розмір
wiek (1 rok, 2,3,4 lata, 5 lat)
podpaski poporodowe - післяродові прокладки
materiały do opatrzywania - перев'язочні матеріали
див: медичний словничок
rękawiczki ginekologiczne z długim mankietem -
гінекологічні рукавички з довгим манжетом
mieszanki mlekozastępcze - суміші на заміну молока
mieszanki mleczne - молочні суміші
mydło w płynie - рідке мило
opatrunek, bandaż - бинт
płyn antybakteryjny - антисептик
żel antybakteryjny do mycia rąk bez użycia wody -
антисептичний гель для рук (без використання
води)
spray antybakteryjny - антисептичний спрей
gaza - марля
wilgotne chusteczki higieniczne - гігієнічні вологі
серветки
dziecięcy ibuprofen - дитячий ібупрофен
oksytocyna - окситоцина
spazmalgon - спазмалгон
gemotran - гемотран
kroplówka - крапельниця

POLSKA	UKRAINA	CZYTANIE
Jak się nazywasz?	Як вас звати?	Kak vas zwaty ?
Imię?	ім'я	Imya ?
Co cię boli ?	що тобі болить?	Szcho tobi bolyt ?
Od kiedy boli ?	відколи	Vitkoly bolyt ?
Jak bardzo boli ?	Скільки це болить?	Syklki tse bolyt?
Mało ? Bardzo ?	Мало, дуже	Malo, duzho ?
Uczulenia na leki ?	алергія на ліки?	alerhiya na liky?
Ostatni posiłek ?	коли ти їв	Koly ty jet ?
Biegunka? Wymioty?	діарея, блювота	Diareya ?, buluvota?
Bierzesz jakieś leki ?	ви приймаєте ліки?	Ty pryjmujte leky?
Kiedy było załabnięcie?	коли була непритомність	koly bula neprytomnist'?
Na co się leczysz?	що ти лікуєш?	shcho ty likuyesh?
Karta informacyjna?	інформаційна картка	informatsiyna kartka
Rozumiesz Polski?, Angielski?	ти розумієш польську, англійську?	ty rozumiyesh polsku, anhliysku?
Trzeba podać leki.	ми дамо вам ліки	my damo vam liky
Czy leki pomogły?	ліки допомогли?	liky dopomohly?





POLSKO-UKRAIŃSKI SŁOWNIK MEDYCZNY

ПОЛЬСЬКО-УКРАЇНСЬКИЙ МЕДИЧНИЙ СЛОВНИК



antybiotyk — антибіотик

antidepressyjny — протидепресійний

antyseptyczny — антисептичний

bakteriobójczy — бактерицидний

analeptyk, cusący — аналептик

cytostatyczny — цитостатичний

gorączkotwórczy — пірогенний

grzybobójczy — фунгіцидний

hemostatyczny — гемостатичний

hormonalny — гормональний

kojący — знеболюючий

moczopędny, diuretyk — сечогінний, діуретик

napotny — потогінний

nasenny — снодійний

nasercowy — серцевий

obniżający ciśnienie — гіпотензійний

odkażający — дезінфікуючий

odprężający — транквілізатор

odwadniający — водогінний, зневоднюючий

o opóźnionym/ przedłużonym/szerokim/wąskim działaniu —
сповільненої/продовженої/широкої/вузької дії?

o opóźnionym/przedłużonym wchłanianiu —
сповільненого/продовженого всмоктування
oślaniający — захисний





POLSKO-UKRAIŃSKI SŁOWNIK MEDYCZNY

ПОЛЬСЬКО-УКРАЇНСЬКИЙ МЕДИЧНИЙ СЛОВНИК



Informacje producenta o leku — інформація від виробника

skład — склад

opis działania — опис дії

działanie — дія

wskazania — показання

przeciwwskazania — протипоказання

ostrzeżenia — застереження

zalecane środki ostrożności — рекомендовані засоби обережності
(особливості застосування)

ciąża — вагітність

karmienie piersią — годування грудьми

prorowadzenie pojazdów — керування транспортом

stosowanie innych leków — вживання інших ліків

oddziaływanie/interakcje z innymi lekami — вплив/взаємодія з
іншими ліками

możliwe działania niepożądane — можливі побічні реакції

dawkowanie — дозування

przedawkowanie — передозування

przechowywanie — умови зберігання





POLSKO-UKRAIŃSKI SŁOWNIK MEDYCZNY

ПОЛЬСЬКО-УКРАЇНСЬКИЙ МЕДИЧНИЙ СЛОВНИК



pobudzający — стимулюючий
powlekający — обволікаючий
przeciwastmatyczny — протиастматичний
przeciwbakteryjny — антибактеріальний
przeciwbólowy — знеболюючий
przeciwcukrzycowy — цукрознижуючі, проти цукрового діабету
przeciwdrgawkowy — антисудомний
przeciwgorączkowy — жарознижуючий
przeciwnowotworowy — кровоспинний
przeciwnowotworowy — спазмолітичний
przeciw nadciśnieniu — антигіпертензивний
przeciw nadkwasocie — проти підвищеної кислотності
przeciw niestoiwości — від нудоти
przeciw padaczkowemu — протиепілептичний
przeciwkamieniczny — проти утворення каменів
przeciwkaszlowy — від кашлю
przeciwkrzepliwy — антикоагулянти
przeciw pasożytniczy — протипаразитний
przeciwreumatyczny — протревматичний
przeciwświądowemu — протисвербіжний
przeciw wymiotom — від рвоти
przeciwzakrzepowemu — протитромбозний
przecyszczający — проносний
psychotropowy — психотропний





POLSKO-UKRAIŃSKI SŁOWNIK MEDYCZNY

ПОЛЬСЬКО-УКРАЇНСЬКИЙ МЕДИЧНИЙ СЛОВНИК



Drogi podawania leków - Шляхи введення ліків

Enteralne — przez przewód pokarmowy — ентеральні

p.o. — doustnie —

p.r. — doodbytniczo — ректально

s.l. — podjęzykowo — сублінгвально (під язик)

Parenteralne — pozajelitowe — парентеральні

Iniectio — wstrzyknięcie — ін'єкція

i.m. — domięśniowe — внутрішньом'язова

i.v. — dożylnie — внутрішньовенна

i.a. — dotętnicze — внутрішньоартеріальна

intracardialis — dosercowe — внутрішньосерцева

i.p. — dootrzewnowe — внутрішньочеревна

s.c. — podskórne — підшкірна

Subbuccalis — podpoliczkowo (dopoliczkowo) — суббукально (за щоку)

Per inhalationem — przez drogi oddechowe — через дихальні шляхи





POLSKO-UKRAIŃSKI SŁOWNIK MEDYCZNY

ПОЛЬСЬКО-УКРАЇНСЬКИЙ МЕДИЧНИЙ СЛОВНИК



Czas trwania i częstotliwość bólu - Тривалість і частота болю

- ☐ Kiedy zaczęło pana/ panią boleć?
- ☐ Коли Вас почало боліти?

- ☐ Kiedy ból się rozpoczął?
- ☐ Коли розпочався біль?

- ☐ Od jak dawna pana/ panią boli?
- ☐ Як давно Вас болить?

- ☐ Od kiedy trwa ból?
- ☐ Відколи триває біль?

- ☐ Od kiedy występują objawy / problemy?
- ☐ Відколи проявляються симптоми/проблеми?

- ☐ Kiedy pan/ pani po raz pierwszy to zauważył/a?
- ☐ Коли Ви вперше це зауважили?

- ☐ Kiedy zaczął pan/ zaczęła pani odczuwać ból?
- ☐ Коли Ви почали відчувати біль?





POLSKO-UKRAIŃSKI SŁOWNIK MEDYCZNY

ПОЛЬСЬКО-УКРАЇНСЬКИЙ МЕДИЧНИЙ СЛОВНИК



☐ W jakich okolicznościach pana/panią boli?

☐ При яких обставинах Вас болить?

☐ Czy wciąż pana/ panią boli?

☐ Чи все ще Вас болить?

☐ Czy ból ustąpił?

☐ Чи біль пройшов?

☐ Jak często pana/ panią boli?

☐ Як часто Вас болить?

☐ Jak często są ataki/napady/bóle?

☐ Як часто бувають атаки/напади/болю?





POLSKO-UKRAIŃSKI SŁOWNIK MEDYCZNY

ПОЛЬСЬКО-УКРАЇНСЬКИЙ МЕДИЧНИЙ СЛОВНИК



Przyjmowanie leków - Прийом ліків

-Panie doktorze, jak mam przyjmować te leki?

-Лікарю, як я маю приймати ці ліки?

-Proszę zażywać leki wg moich zaleceń, a dokładnie:

-Прошу приймати ліки згідно з моїми рекомендаціями, а саме:

■

co godzinę — щогодини

co 2,3,4 godziny — кожні 2,3,4 години

co 5... godzin — кожні 5... годин

co drugi, trzeci... dzień — кожен другий, третій... день

codziennie — щодня

■

4 razy dziennie — 4 рази на день

■

każdego wieczoru — кожного вечора

każdej nocy — кожної ночі





POLSKO-UKRAIŃSKI SŁOWNIK MEDYCZNY

ПОЛЬСЬКО-УКРАЇНСЬКИЙ МЕДИЧНИЙ СЛОВНИК



na czczo — натще

■

przed posiłkiem — перед прийомом їжі

przed śniadaniem/obiadem/kolacją — перед сніданком/обідом/
вечерею

■

po posiłku — після прийому їжі

po śniadaniu/obiedzie/kolacji — після сніданку/обіду/вечері

■

tyle, ile potrzeba — стільки, скільки треба

■

w razie konieczności — у разі необхідності

gdy potrzeba — при потребі





POLSKO-UKRAIŃSKI SŁOWNIK MEDYCZNY

ПОЛЬСЬКО-УКРАЇНСЬКИЙ МЕДИЧНИЙ СЛОВНИК



pigułka — пілюля

plaster (opatrunkowy) — пластр звичайний

plaster (transdermalny) — трансдермальна терапевтична система

proszek — порошок

puder — пудра

roztwór — розчин

spray — спрей

syrop — сироп

tabletki — таблетки

wyciąg — екстракт

wziewy — інгаляції

zawiesina — суспензія

zastrzyk — укол

żel — гель





POLSKO-UKRAIŃSKI SŁOWNIK MEDYCZNY

ПОЛЬСЬКО-УКРАЇНСЬКИЙ МЕДИЧНИЙ СЛОВНИК



Postacie leków — форми ліків

aerosol — аерозоль

amputki — ампули

amputko-strzykawka — шприц-ручка (автоінжектор)

balsam — бальзам

czopek, czorpi (pl.) — супозиторій (свічки)

drażetka, tabletka powlekana — драже

emulsja — емульсія

fiolka — фіал

globulka — інтравагінальна таблетка

granulat — гранула

kapsutki — капсули

krem — крем

krople — краплі

kroplówka — крапельниця

lewatywa, wlewka doodbytnicza — клізма

lotion — лосьйон

maść — мазь

nalewka, tynktura — настійка

pasta — паста

pianka — пінка





POLSKO-UKRAIŃSKI SŁOWNIK MEDYCZNY

ПОЛЬСЬКО-УКРАЇНСЬКИЙ МЕДИЧНИЙ СЛОВНИК



Układ oddechowy — дихальна система

Układ trawienny, układ pokarmowy — травна система

Układ krwionośny, układ krążenia, układ naczyniowy —
кровоносна система

Układ dokrewny — endokrynná система

Układ nerwowy — nerwowa система

Układ limfatyczny, układ chłonny — лімфатична система

Układ odpornościowy — імунна система

Układ mięśniowy — м'язова система

Układ kostny, układ szkieletowy — кісткова система

Układ moczowy, układ wydalniczy — сечовидільна система

Układ rozrodczy, układ płciowy — репродуктивна, статева
система





POLSKO-UKRAIŃSKI SŁOWNIK MEDYCZNY

ПОЛЬСЬКО-УКРАЇНСЬКИЙ МЕДИЧНИЙ СЛОВНИК



Polecenia podczas badania — звертання до пацієнта під час обстеження

Proszę wejść — заходьте, будь ласка

Proszę usiąść — сідайте, будь ласка

Proszę wstać — встаньте, будь ласка

Proszę podwinąć rękaw — підкоріть рукав, будь ласка

Proszę zdjąć buty / skarpetki — зніміть взуття/шкарпетки, будь ласка

Proszę rozebrać się do pasa — роздягніться до пояса, будь ласка

Proszę rozebrać się do bielizny — роздягніться до білизни, будь ласка

Proszę ubrać się — одягніться, будь ласка

Proszę położyć się na kozetce — ляжте на кушетку, будь ласка

Proszę położyć się na brzuchu — ляжте на живіт, будь ласка

Proszę położyć się na plecach — ляжте на спину, будь ласка

Proszę położyć się na prawy/lewy bok — ляжте на правий/лівий бік, будь ласка

Proszę obrócić się — розверніться, будь ласка





POLSKO-UKRAIŃSKI SŁOWNIK MEDYCZNY

ПОЛЬСЬКО-УКРАЇНСЬКИЙ МЕДИЧНИЙ СЛОВНИК



Proszę rozluźnić się — розслабтесь, будь ласка

Proszę rozluźnić rękę/nogę/ brzuch — розслабте руку/ногу/живіт, будь ласка

Proszę zgiąć rękę/nogę — зігніть руку/ногу, будь ласка

Proszę wyprostować rękę/nogę — випрямте руку/ногу, будь ласка

Ręce wzdłuż tułowia — руки вздовж тулуба

Nogi/stopy złączone — ноги/стопи разом

Nogi rozszerzone — ноги широко

Nogi w kolanach wyprostowane — ноги в колінах випрямлені

Nogi w kolanach zgięte — ноги в колінах зігнуті

Proszę podnieść ręce — підніміть руки, будь ласка

Proszę opuścić ręce — опустіть руки, будь ласка

Ramiona / ręce luźno — плечі/руки вільно

Proszę zrobić skłon — нахиліться, будь ласка

Proszę otworzyć (szeroko) oczy — відкрийте (широко) очі, будь ласка

Proszę nie mrugać — не кліпайте, будь ласка

Proszę otworzyć (szeroko) usta — відкрийте (широко) рот. будь ласка





POLSKO-UKRAIŃSKI SŁOWNIK MEDYCZNY

ПОЛЬСЬКО-УКРАЇНСЬКИЙ МЕДИЧНИЙ СЛОВНИК



Proszę powiedzieć „a” — скажіть «а», будь ласка

Proszę pokazać język — покажіть язик, будь ласка

Proszę wystawić/wysunąć język — висуньте язик, будь ласка

Proszę unieść język — піднесіть язик, будь ласка

Proszę opuścić język — опустіть язик, будь ласка

Proszę zamknąć usta — закрити рот, будь ласка

Proszę zamknąć oczy — закрийте очі, будь ласка

Proszę oddychać przez nos — дихайте носом, будь ласка

Proszę oddychać przez usta — дихайте ротом, будь ласка

Proszę wziąć (głęboki) wdech — глибоко вдихніть, будь ласка

Proszę zrobić wydech — видихніть, будь ласка

Proszę wstrzymać oddech — затримайте подих, будь ласка

Proszę zakąsać — закашляйте, будь ласка

Proszę nie ruszać się — не рухайтесь, будь ласка

Proszę policzyć do 10 — порахуйте до 10, будь ласка

Proszę spojrzeć na mój palec — гляньте на мій палець, будь ласка

Proszę śledzić wzrokiem mój palec — стежте поглядом мій палець, будь ласка

